



DELICE
DES PAGES



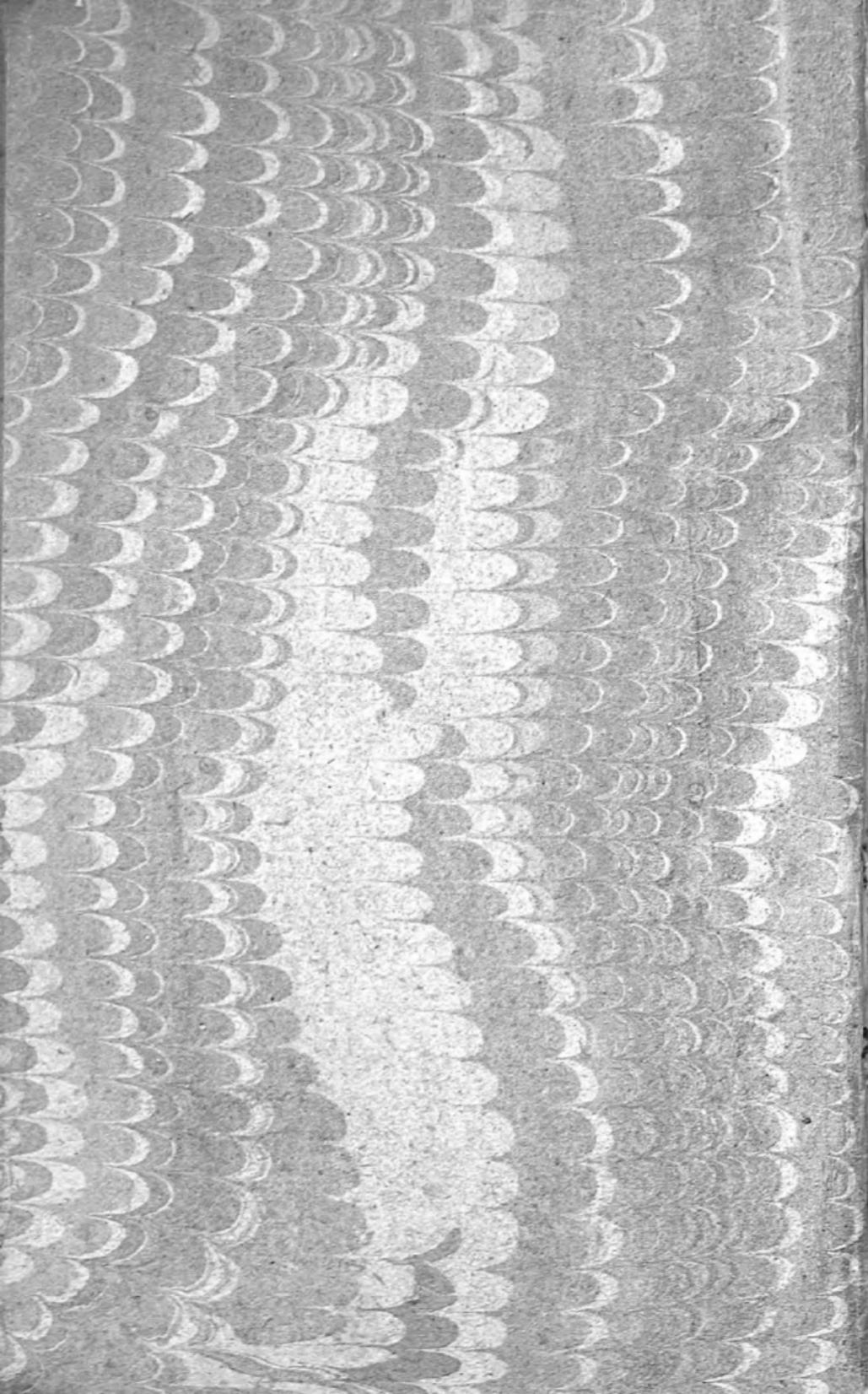
TOM I

B.R. Madrid

A-445

B.F.

A





64P
A-445/1

14 Hop 316 pag 2 fronts doubles 15
Lans 4 de elles son enapors

R. C.

Don 166 Lans en totif unanimes

Luis Bardon
450.000 ptes (6 vol)

R
89630

LES
DELICES
DE
L'ESPAGNE
ET DU
PORTUGAL.

NOUVELLE EDITION,

Revue, Corrigée & beaucoup Augmentée,

DIVISÉE EN SIX TOMES.

LES

DE L'ES

DE

FRANCAISE

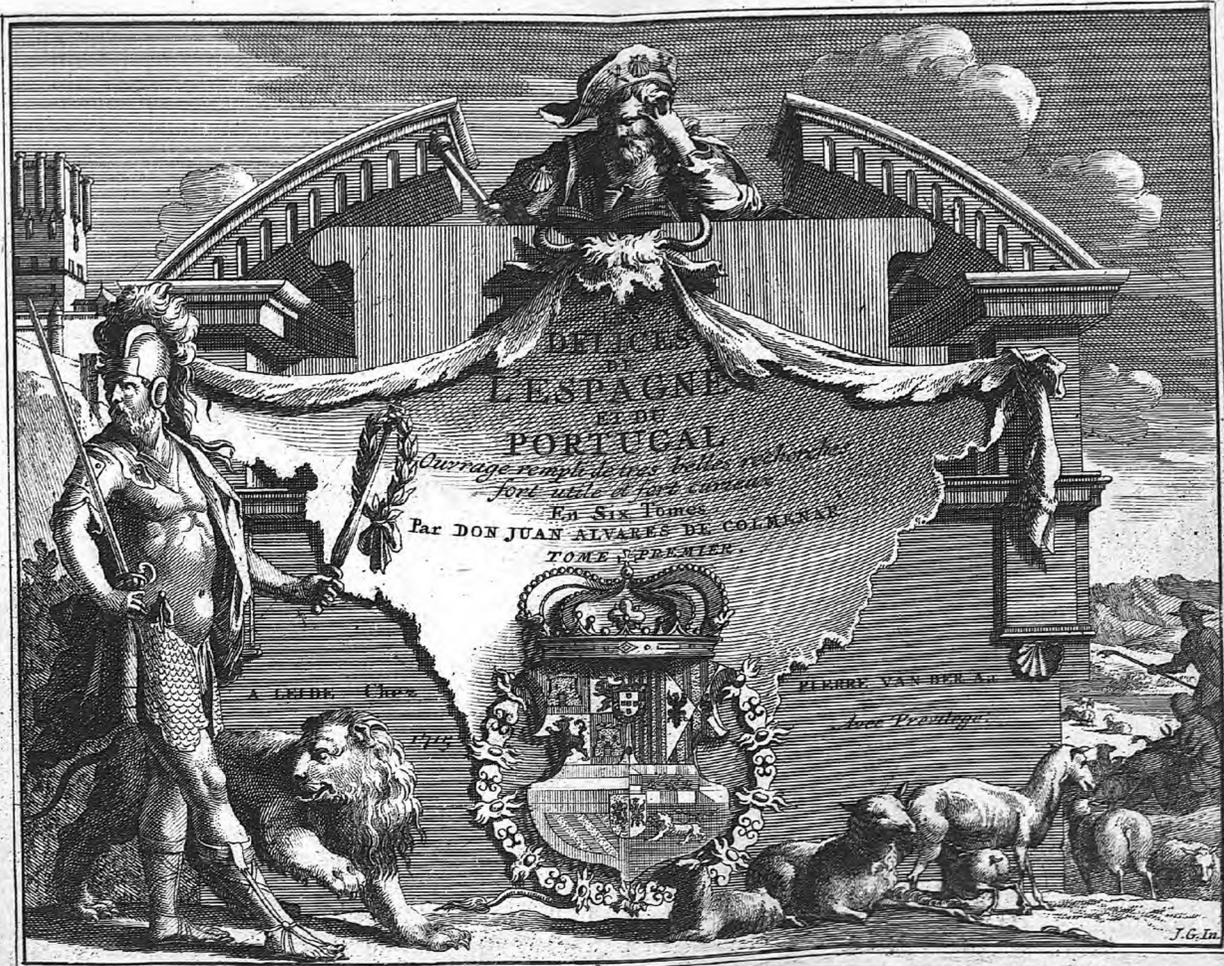
DE L'ES

DE L'ES

DE L'ES

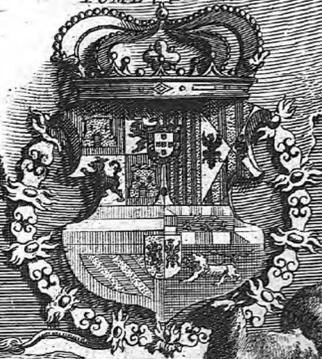






DELICIES
OF
L'ESPAGNE
ET DE
PORTUGAL

*Cuvrage rempli de tres belles recherches
fort utile et fort curieux*
En Six Tomes
Par DON JUAN ALVARES DE COLMENAR
TOME PREMIER.



A LEIDE Chez

H. VAN DER A.

avec Privilege.



LES
DELICES
DE
L'ESPAGNE
& du
PORTUGAL,

où on voit
UNE DESCRIPTION EXACTE DES
Antiquitez, des Provinces, des Montagnes,
des Villes, des Rivieres, des Ports de Mer,
des Fortereffes, Eglises, Academies,
Palais, Bains, &c.

DE LA RELIGION, DES MOEURS
*des habitans, de leurs fêtes, & généralement
de tout ce qu'il y a de plus remarquable.*

Le tout enrichi de Cartes Geographiques, très-exactes & de figures
en Taille-douce, dessinées sur les lieux mêmes,

Par Don JUAN ALVAREZ DE COLMENAR

Nouvelle Edition, revue, corrigée & beaucoup augmentée.

TOME PREMIER.

Qui comprend, outre l'état de l'ancienne Espagne, les Provinces
de Biscaye, d'Asturie, de Galice, de Leon, & de la Vieille Castille.

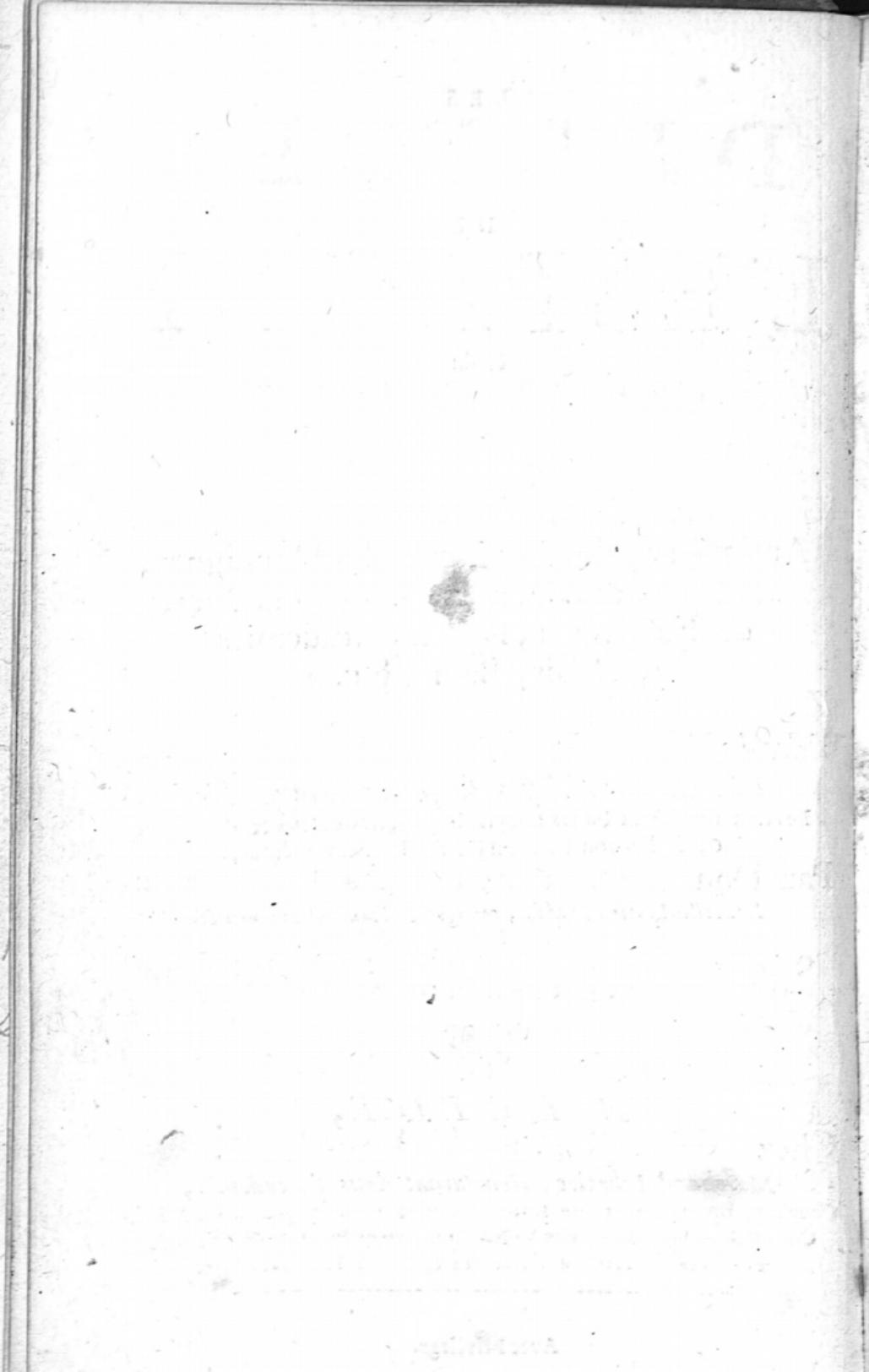


A LEIDE,
Chez PIERRE VANDER Aa,

Marchand Libraire, demeurant dans l'Academie,
Chez qui on trouve toute sorte de Livres curieux, comme aussi de
Cartes Geographiques, des Villes, tant en plan qu'en profil, des
Portraits des Hommes Illustres & autres Tailles-douces.

M D C C X I I

Avec Privilege.



TRANSNORBIT ET I
SILIG
GENERAL AND PAY
BOURNE
D. A. M. S.



AU
 TRES NOBLE ET TRES MAGNIFIQUE
 SEIGNEUR
 Mons^r GERBRANT PANCRAS MICHELISZ
 BOURGUEMAITRE
 DE LA GRANDE & BELLE
 VILLE
 D' AMSTERDAM.

DEPARTMENT OF THE ARMY

OFFICE OF THE QUARTERMASTER GENERAL

WASHINGTON, D. C.

1918

NO. 1

MADE IN U.S.A.

TRES-NOBLE
ET
TRES-MAGNIFIQUE
SEIGNEUR,

 Cet Ouvrage a eu
déjà l'avantage de se
voir honoré de VO-
TRE très-Illustre Nom, &
Tom. I. * de

E P I T R E

de paroître à deux différentes fois sous VOS Auspices & VOTRE Protection , premièrement en François & ensuite en Flamand ; il y auroit de l'injustice à moi si je ne VOUS offrois pas cette Nouvelle Edition qui ne VOUS est pas moins dûë que les précédentes. Comme VOUS m'avez fait la grace d'agréer celles que j'ai pris ci-devant la liberté de VOUS présenter , j'ose espérer de VOTRE bonté , de VOTRE condescendance , que VOUS n'acceptez pas moins favorablement l'Edition que je VOUS offre à présent ; & cela d'autant plus que je le fais avec les mêmes

mes

DEDICATOIRE.

mes sentimens de Vénération & de haute reconnoissance dont j'accompagnai les autres, mais que je me dispenserai de rapporter ici parce que VOUS les connoissez, & que je les ai suffisamment fait conoitre au public dans la Dédicace que je VOUS ai adressée ci-devant. Ainsi dans cette Esperance, je me contenterai de VOUS supplier d'être persuadé que je ferai toujours des vœux très-ardens pour VOTRE Conservation & VOTRE Prospérité ; que je me ferai toujours un devoir d'entretenir, de nourrir les justes sentimens que j'ai conçus pour VO-

* 2

TRE

EPITRE DEDICATOIRE.

TRE- Illustre Personne , &
que je ne cesserai de faire
profession de me dire pen-
dant toute ma Vie , avec un
très-profond respect ,

DE VOTRE SEIGNEURIE

*Le Très-humble , & Très-
Obeissant Serviteur ,*
PIERRE VANDER Aa.

AVERTISSEMENT DU LIBRAIRE

Sur cette nouvelle Edition.

omme ces Délices d'Espagne & du Portugal, que je publiai en François pour la première fois en l'Année 1706, ont eu le bonheur d'être très-bien reçues du public, en sorte que tous les Exemplaires en ont été vendus ; je me suis crû obligé de l'Imprimer pour une seconde fois. Mais, voïant qu'il étoit nécessaire de changer bien des choses dans cet Ouvrage, à cause des revolutions arrivées depuis l'Année de sa première publication, dans les Etats de la Monarchie d'Espagne ; & persuadé d'ailleurs, que pour la première fois qu'une production paroît, elle ne peut jamais être aussi exacte & complète que la seconde, où l'Auteur à tout le tems

AVERTISSEMENT

de la relire avec soin, de decouvrir par lui-même ou par ses amis les choses qu'il avoit oubliées, & d'en redresser d'autres qui n'étoient pas dans toute l'exactitude requise; j'ai jugé à propos avant que d'entreprendre cette nouvelle Edition, d'écrire à l'Auteur pour le prier de m'envoyer les changemens, les corrections, & les additions qu'ils a pû faire à cet Ouvrage. Et comme il a répondu à ma priere & à mes intentions, & qu'il m'en a envoyé une infinité & au de là de ce que j'attendois, j'ai eu aussi soin de les inserer fidellement chacune dans leur lieu; ainsi que le Lecteur pourra le voir aisement lui-même s'il veut se donner la peine de confronter la première édition avec la présente. A présent j'ai divisé cet Ouvrage en six Tomes, pour l'égalité des volumes, & en faveur de ceux qui les voudront avoir reliés en trois parties. Outre les additions de l'Auteur, j'ai aussi aug-
men-

DU LIBRAIRE.

menté cette nouvelle Edition des Cartes Géographiques de chaque Royaume ou Province, les quelles les curieux trouveront très-exactes & complètes, nonobstant la petite forme dans la quelle elles sont gravées: Tous les grands chemins y sont marqués. J'ai eu soin d'enrichir non seulement la première édition mais aussi la presente d'un très grand nombre de figures en taille douce, gravées par les meilleurs Maîtres de ces Provinces, sachant bien que les plus exactes Descriptions, sans ce secours, n'éclairent ni si pleinement ni si aisément l'esprit que les portraits des choses mêmes, & que l'on découvre plus d'un coup d'œil, qu'on ne fera par une description de deux pages. J'ai eu soin d'avoir des figures exactes & tirées au naturel, & je n'ai épargné ni peine ni dépense pour ce sujet. Par ce moyen toutes les figures, que je vous donne ici, ont été dessinées sur les lieux

AVETISSEMENT DU LIBRAIRE.

mêmes, & c'est ce que je puis faire voir par la confrontation des originaux, que j'ai entre les mains. J'averti les curieux que j'ai aussi publié dans cette même forme, & écrites par de bonnes plumes, les *Delices de l'Italie* en 6 Tomes, *Celles de la France* en 3 Tomes, *Celles de la Grande Bretagne & d'Irlande* en 9 Tomes, *Celles de l'Ancienne Rome* en 4 Tomes, *Celles de Rome Moderne* en 6 Tomes, *Celles de la Republique de Suisse* en 4 Tomes, & celles de la *Ville de Leide* en un volume. Je travaille actuellement depuis quelque tems aux *Delices de l'Allemagne*, & autres beaux Ouvrages, que les curieux pourront voir chez moi quand il leur plaira.



P R E F A C E

D E L' A U T E U R.

L semble qu'un Ouvrage de la nature de celui-ci n'a pas besoin de Préface. En effet le titre en dit assez, & les Lecteurs, qui le voyent, s'attendent à y trouver une Description étendue & raisonnée, de tout ce qu'il y a de plus beau, de meilleur & de plus remarquable dans l'*Espagne* & dans le *Portugal*. Néanmoins puisque c'est l'usage de faire des Préfaces, où l'on rend ordinairement compte de son travail, il faut s'y conformer, pour ne point commettre d'incongruité, qu'on puisse nous reprocher avec justice; & d'ailleurs ce que nous avons à dire ne fera pas peut-être tout-à-fait superflu. L'*Espagne* & le *Portugal* ont été peu connus des Etrangers dans ces derniers Siècles, soit à cause du peu de commerce qu'ils ont avec les *Espagnols*

P R E F A C E

gnols & les *Portugais*, soit parce qu'on voit peu de Voyageurs tentez d'aller visiter ces Royaumes, soit enfin parce que les *Espagnols* & les *Portugais* eux-mêmes ne se sont pas empressés à faire connoître leur Pays aux autres, par de bonnes & d'exactes Descriptions. Ceux d'entr'eux qui en ont parlé, (au moins ceux que j'ai vus) ne l'ont fait que par occasion, d'une manière vague, hyperbolique, & peu exacte. On a vu quelques Relations de Voyageurs, comme celles de Madame *D'Aunoi*, & celles de quelques Gentilhommes *François* & *Hollandois*, qui ont fait part au Public de ce qu'ils avoient remarqué de plus considérable. Mais toutes ces Relations n'étoient pas capables de satisfaire la curiosité d'un homme, qui souhaite de connoître l'*Espagne* & le *Portugal* tout entiers, parce que ces Auteurs n'y parlent que des lieux qu'ils ont vus, & ce qu'ils ont vû, n'est pas

DE L'AUTEUR.

pas la moitié, & pour quelques-uns n'est pas le quart de ce qu'il y a à voir. On a donc cru qu'on feroit plaisir au Public, de donner une Description étendue & exacte de toutes les parties de ces beaux Pays, particulièrement dans un tems où elle a été si longtems le Théâtre de la Guerre. On a profité de toutes les connoissances qu'on avoit, & comme il n'est pas possible qu'un homme seul puisse savoir tout & avoir tout vû, l'on n'a point fait difficulté de se servir de tous les secours qu'on a peu trouver, soit des Anciens, soit des Modernes. Ces Auteurs sont, Joannis Gerundensis Episcopi *Paralipomena*, *Mariana*, Marineus Siculus *de rebus memorabilibus Hispaniæ*, Lud. Nonni *Descriptio Hispaniæ*, Fr. Chronicon, Gomecius *de Rebus gestis Ximenii*, Andr. Resendii *Antiquitates Lusitaniæ*, P. Merulæ *Cosmographia*, Bocharti *Canaan*, & divers

P R E F A C E

vers Voyageurs. Cependant on ne les a suivis qu'avec précaution, parce qu'on les a quelquefois surpris en faute, même ceux qui passent pour les meilleurs, comme il seroit aisé de le faire voir par des exemples, si la reconnoissance ne vouloit que nous cachassions les défauts de ceux à qui nous avons de l'obligation. Comme nous avons eu en vue de faire plaisir aux Savans, aussi bien qu'à ceux qui ne se piquent pas d'érudition, nous avons tâché de composer nos Descriptions d'une manière qu'elles puissent être d'usage aux uns & aux autres. Les Savans y verront, je m'assure, avec plaisir les belles Antiquitez, que nous y avons ramassées: les Géographes y trouveront l'exactitude de la Géographie: les gens de Guerre y apprendront quelles sont les Places fortes qui servent à la défense des Provinces: les Négotians y verront les lieux où le commerce est
le

DE L'AUTEUR.

le plus florissant, & les choses dont il s'y fait un plus grand débit: les Voyageurs, qui ont vû l'*Espagne* & le *Portugal*, pourront repasser avec plaisir sur les beautez qu'ils y ont vues, & ceux qui ont dessein d'y aller, apprendront ici par avance ce qu'ils y trouveront de plus digne de remarque: enfin les Curieux de toute sorte de rang & de profession y apprendront l'état de l'*Espagne* & du *Portugal* par rapport à la Nature, au Gouvernement & au Peuple qui l'habite. En un mot je puis dire, qu'on y trouvera assurément d'aussi belles choses, pour ne pas dire d'avantage, que dans les *Delices de l'Italie*. Les beautez de l'*Escorial*, d'*Aranjuez*, & de quelques autres Maisons Royales, les thrésors de l'*Espagne*, cachez dans les entrailles de la terre, ou apportez des *Indes*, les bâtimens anciens, restes vénérables de la magnificence des anciens *Romains* & des *Mores*, & di-

ver-

P R E F A C E

verses autres choses remarquables, occuperont, je m'assure, agréablement les Lecteurs, fatisferont leur curiosité, & les rempliront d'admiration & de contentement tout à la fois. Je n'ajouterai qu'une seule chose à la recommandation de cet Ouvrage, c'est qu'on a eu soin de le rendre le plus exact qu'il nous a été possible: & cette exactitude consiste à ne point nous égarer en Descriptions hyperboliques, comme cela est arrivé à quelques faiseurs de *Délices*, à ne rien avancer pour vrai, que ce qui l'est, ou ce qu'on croit l'être effectivement, à écarter tout ce qu'on regarde comme faux, ou comme inutile, superflu & indigne d'occuper l'attention du Lecteur, & à ne donner que pour vrai-semblable, ce dont on n'a pas encore trouvé d'assez fortes preuves. C'est aux Lecteurs à juger, si nous avons bien suivi l'idée que nous nous sommes formée. Nous avons mêlé de tems

en

DE L'AUTEUR.

en tems de petits traits d'Histoire, pour réveiller le Lecteur & soutenir son attention, mais sans blesser personne. Comme l'*Europe* est aujourd'hui malheureusement déchirée, & divisée en plusieurs partis, qui ont chacun leurs Intérêts, soit par rapport à la Religion, soit par rapport à la Politique, nous avons tâché de ne rien laisser couler dans cet Ouvrage qui en pût choquer aucun: & si par malheur il nous étoit échappé quelque chose, dont quelcun eut sujet de se plaindre, sur quelque matière que ce soit, nous le défavouons entièrement. Nous abandonnons aux Puissances le soin de pousser leurs Intérêts, comme Elles le trouvent à propos; & nous laissons les particuliers abonder en leur sens, d'autant plus que ce n'est pas par des injures qu'on ramène les Gens.

Cet Ouvrage est à présent partagé en six Tomes. On le commence par une Description courte de l'état
où

P R E F A C E

où étoit l'ancienne *Espagne* ; particulièrement sous l'Empire des *Romains*. Après cela je viens à l'état présent de l'*Espagne*, & je traite dans les quatre premiers Tomes, de toutes les Provinces, qui composent la Monarchie *Castillane*, comme on parle. L'ordre que j'observe dans cette Description, est de commencer par les Provinces du Nord, allant de l'Orient au Couchant, de passer de celles-là aux Provinces qui sont au cœur du Royaume, & de celles-ci à celles qui sont à l'extrémité Méridionale, commençant à l'Occident, finissant à l'Orient, & faisant ainsi tout le tour de la Monarchie. Comme le Royaume de *Portugal* a fait autrefois, & fait encore à présent, un Etat à part, on l'a réservé pour le Tome cinquième ; où l'on parle des six Provinces, qui le composent, commençant au Septentrion, & finissant au Midi. Le sixième Tome est rempli par des observations géné-

DE LA VUEUR.

rales, sur l'état de l'*Espagne* & du *Portugal*, la qualité de l'air & du terroir, les mœurs des habitans, leurs divertissemens, leur Religion, leur gouvernement & diverses autres choses curieuses & nécessaires à favoir, pour connoitre exactement l'*Espagne* & le *Portugal*.

Comme il est arrivé bien des Revolutions dans les Etats de la Monarchie d'*Espagne* depuis l'année 1706 que la première Edition de cet Ouvrage parut, je me suis attaché à faire, conformément à ces Evenemens, les changemens qu'il étoit nécessaire de faire dans cet Ouvrage. J'ai aussi pris soin de corriger tous les endroits fautifs que j'ai pu remarquer, d'en retoucher d'autres qui n'étoient pas dans toute l'exactitude requise, & d'ajouter bien des choses qui avoient été oubliées: Et ces changemens, ces corrections, & ces additions, qui ont été inferées dans cette nouvelle Edition

PREFACE DE L'AUTEUR.

par le Libraire, auquel je les avois envoyées pour cet effet, sont en si grand nombre, que quiconque voudra confronter l'Édition précédente avec celle-ci, verra que je n'ai pas rendu un petit service aux Curieux. Comme il est arrivé qu'un morceau de mes corrections s'est égaré pendant l'Impression, & qu'on l'a retrouvé dans la suite; le Lecteur est prié de corriger lui-même les fautes suivantes qui s'y trouvoient.

Pag, 533 lin. 26 Province, & lisez Province, par l'Andalousse, & 534 l. 27. Effacez de la Castille Nouvelle, 535 l. 14 précédent, lisez XVII. 542 l. 4 de & lisez & de 543 l. 27 Nord lisez Nord-Ouest 553 l. 5. Xativa lisez Xativa, ou S. Philippe. 569 l. 21 droite lisez gauche. 569 l. 22 Effacez au bord de Milla 570 l. 5 gauche lisez droite 574 l. ult. & 575 l. 1 au dessus du 38 degré 45. min. lisez entre le 39. & le 40. degré. 580 l. 9 entre le 39 & le 40 degré lisez à la hauteur de 40 degrés.

TABLE DES ARTICLES

Contenus dans les Délices de l'Espagne
& du Portugal.

TOME PREMIER.

D E l'Espagne en gé- ral, Pag. 1	
Etendue & Situation de l'Espagne, 2	
Noms anciens de l'Espagne, 4	
Ses anciens habitans, 8	
Description de ses six fleu- ves, 16	
--- de ses montagnes, 29	
--- des trois parties de l'ancienne Espagne, & des peuples qui les habi- toient, 33	
Mœurs des anciens Espa- gnols, 37	
Richesses & fertilité de l'ancienne Espagne, 44	
Trois grandes révolutions arrivées en Espagne, 57	
Division de l'Espagne mo- derne, & plan de la sui- te de l'Ouvrage, 69	
Description particulière de la Monarchie d'Espagne, 71	
La Biscaye, ibid.	
Cinq routes pour entrer de la France en Espagne, 74	

Guipuscoa,	75
Fontarabie,	77
S. Sebastien,	80
Tolosa,	86
Mont S. Adrien,	89
Alava,	93
Vittoria,	94
La Biscaye proprement di- te,	98
Bilbao,	99
Asturie,	110
Oviedo,	116.
La Galice,	121
Tuy,	130
Orense,	131
S. Jaques de Compostelle,	134
Le Royaume de Leon,	144
Astorga,	147
Zamora,	148
Palencia,	151
Leon,	153
Ledesma,	158
Ciudad Rodrigo,	159
Salamanque,	160
Medina del Campo,	168
La Castille Vieille,	170
La petite Province de Rio- xa,	173
Burgos,	174
Lerma,	185
Aranda de Duero,	187
** 2	Lo-

TABLE DES ARTICLES.

Legrognon,	189
Calahorra,	190
Valladolid,	193
Segovie,	202
Avila,	210

TOM. II.

L A Castille Nouvelle,	217
l'Algarria,	220
Madrid,	221
Le Palais Royal,	229
La Casa del Campo,	235
Le Buen Retiro,	237
Le Pardo,	251
La Sarsuela,	252
l'Escorial,	253
Alcala de Henarès,	302
Guadalajara,	310
Brihuega,	313
Sigüenza,	315
Toledo,	319
Aranjuez,	342
Talavera la Reyna,	351
La Sierra,	353
Cuença,	354
La Manche,	356
Calatrava,	358
L'Estrémadoure,	361
La vera de Plazencia.	363
Plazencia,	364
Coria,	366
Alcantara,	368
Truxillo,	373
Guadaloupe,	374
Merida,	379

Badajoz,	385
Xerès de Badajoz,	388
Llerena,	390

TOM. III.

l' A Andalousie,	393
Le Royaume de Jaen,	396
Jaen,	398
Castona,	400
Le Royaume de Cordoue,	402
Andujar,	ibid.
Cordoue,	403
Alcala Real,	414
Le Royaume de Séville,	415
Ecija,	ibid.
Carmona,	417
Séville,	418
Alcantara,	450
Arcos,	452
Lebrixa,	454
S. Lucar de Barrameda,	ibid.
Xerès de la Frontera,	456
Port S Marie,	458
Cadix,	461
Conil,	471
Gibraltar,	475
Offuna,	480
Marchena,	482
Le Royaume de Grenade,	486
Grenade,	487

TOM. IV.

Guadix,	509
Baza,	510
	Le-

TABLE DES ARTICLES.

Loxa,	512	Gironne,	617
Antequera,	514	Ampurias,	618
Malaga,	517	Roses,	621
Cartama,	520	Puicerda,	625
Munda,	521	Urgel,	626
Velès Malaga,	523	Solsona,	627
Las Alpuxarras,	524	Cardona,	ibid.
Alhama,	527	Le Royaume d'Aragon,	632
Almeria,	530	Calatajud,	636
Le Royaume de Murcie,	533	Saragosse,	638
Lorca,	534	Tervel,	647
Murcie,	536	Boria,	651
Carthagene,	539	Tarazona,	652
Almacaron,	542	Fraga,	654
Le Royaume de Valence,	543	Balbastro ;	657
Origuella,	546	Ribagorza,	659
Elche,	548	Sobrarue,	661
Alicante,	ibid.	Huesca,	662
Denia,	553	Tena,	664
Gandia,	555	Le Comté d'Aragon,	666
Xativa,	556	Jaca,	ibid.
Valence,	558	La Navarre,	673
Morviedro,	565	Tafalla,	575
Segorbe,	567	Pampelune,	676
l'ile de Majorque,	574	Olite,	679
La ville de Majorque,	576	Tudela,	ibid.
L'ile de Minorque,	580	Estella,	681
l'ile d'Yvica,	581	Sanguessa,	682
Formentera,	582		
La Catalogne,	584		
Tortose,	589		
Tarragone,	594		
Barcelone,	600		
Le Mont-Serrat,	605		
Lerida,	612		

TOM. V.

L E Portugal,	689
L a Province d'Entre- Douro e-Minho,	698
Viana,	702
Porto,	705
* * *	Gui-

TABLE DES ARTICLES.

Guimaraez,	708	Serpa,	800
Braga,	709	Beja,	803
La Province de Tra-los- montes,	712	l'Algarve,	808
Miranda do Douro,	714	Tavila,	810
Bragance,	715	Faro,	ibid.
La Province de Beira,	721	Silves,	812
Lamego,	722	Lagos,	813
Aveiro,	723	TOM VI.	
Coimbre,	725	A Vis aux Voyageurs, 817	
Viseu,	732	Qualitez de l'air & du	
Guarda,	733	terroir, 824	
Idanha,	735	Mœurs des Espagnols, &	
l'Estremadoure,	737	des Portugais, leur maniè-	
Tomar,	738	re de vivre, leur science,	
Pedragan,	740	& leurs divertissemens,	
Leiria,	741	836	
Alcobaça,	743	De la dévotion des Espa-	
Peniche,	744	gnols & des Portugais, &	
Les Iles Berlingues,	745	de leurs processions, 878	
Santaren,	746	Du Gouvernement Ecclésia-	
Lisbonne,	747	stique, & en particulier	
Bellem,	766	de l'Inquisition, & des	
Cascaes,	771	Autos da fé, 893	
S. Julien,	772	Du Gouvernement Politi-	
Cintra,	774	que, & de la Noblesse	
Setubal,	777	d'Espagne, & de Por-	
l'Alentejo,	781	tugal, 912	
Ebora,	783	Des Ordres de Chevalerie,	
Estremos,	786	960	
Elvas,	788	Remarques sur quelques	
Portalegre,	792	coutumes particulières de	
Olivença,	795	l'Espagne & du Portu-	
Villa-Vizosa,	796	gal, 965	
Moura,	799		

P R I V I L E G I E.

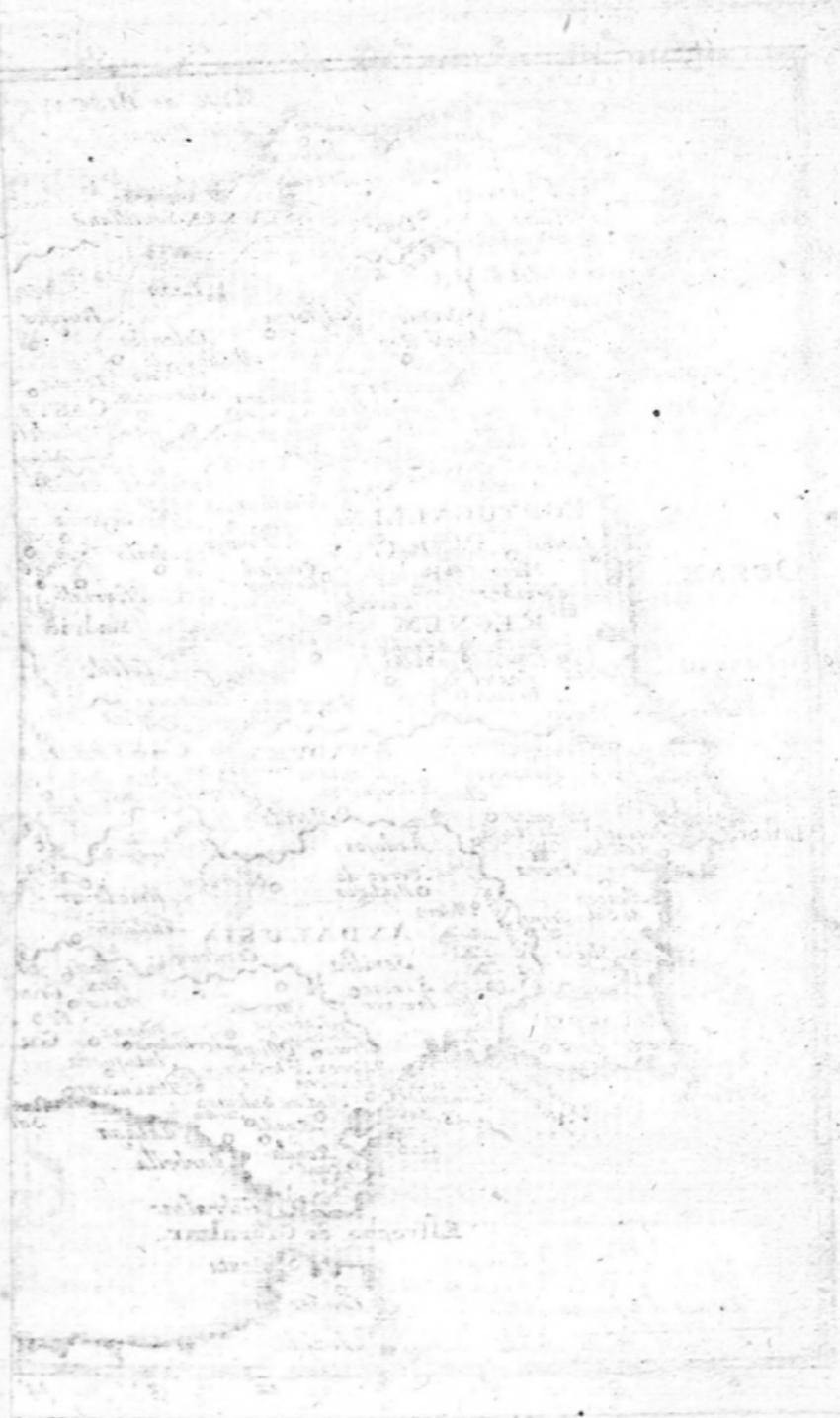
DE Staten van Holland en West-Vriesland, doen te weten, Alsoo ons vertoont is by *Pieter vander Aa*, Burger en Boekverkooper tot Leyden, dat hy Suppliant besig was te Drukken, *les Delices de l'Espagne, du Portugal & de la Grand' Bretagne, & des lieux Circonvoisins*, noyt voor desen gedrukt, *avec figures*, in eenige deeltjes in Duodecimo, ende bevreest sijnde dat baatsfugtige menschen 't selve, in 't geheel ofte ten deelen mogten komen te Drukken, of na te Drukken, waar door hy Suppl: van alle sijne onkosten en arbeid soude sijn versteeken, soo keerde hy Suppl: sig tot Ons verzoekende Ons Oetroy en Privilegie voor den tijd van vijftien eerst agter een volgende jaaren, onme de voorn: *Delices, &c.* alleen met Secluse van alle anderen te mogen Drukken, doen Drukken, uitgeven en verkoopen, in soodanige Talen en Formaten als den Suppl: bevinde zoude best met sijn interest over een te komen, met expres verbod, waar door aan alle ende een yegelijk, buyten hem Suppl: ofte die inder tijd sijn Regt ofte Actie zoude mogen verkrijgen, verboden wierd de voorn: *Delices de l'Espagne, du Portugal, & de la Grand' Bretagne, & des lieux Circonvoisins*, in eenigerhande Talen of Formaten, in 't geheel ofte ten deelen te Drukken, na te Drukken, re doen na Drukken, uyt te geven, te verhandelen ofte te verkoopen, ofte buyten desen Lande gedrukt; of nagedrukt niet te mogen inbrengen, te verhandelen ofte te verkoopen, alles op de verbeurte van alle de gedrukte, nagedrukte, ingebragte, verhandelde ofte verkogte Exemplaren, en daar booven op seekere groote Pene door Ons tegens de Contraventeurs te stellen; SOO IST: dat wy de sake ende 't verzoek voorsz. overgemerkt hebbende, ende genegen wesende ter bede van den Suppl: uyt Onse regte wetenschap, Souveraine Magt ende Authoriteyt, den selven Suppl: Geconsenteert, Geaccordeert, ende Geoetroyeert hebben, Consenteeren, Accordeeren en Oetroyeren hem mits desen, dat hy, sijne Erven, ofte actie verkrijgende, geduerende den tijd van vijftien eerst agter een volgende jaren, de voorsz. *Delices de l'Espagne, du Portugal, & de la Grand' Bretagne, & des lieux Circonvoisins*, noyt voor desen gedrukt, *avec figures*, binnen den voorsz Onsen Lande, alleen sal mogen Drukken, doen Drukken, uitgeven en verkoopen in soodanige Talen en Formaten als den Suppl: bevinden sal best met sijn interest over een te komen, verbiedende daarom allen ende een yegelijken deselve Boeken in 't geheel ofte ten deelen, nog in geenderhande talen of formaten naar te drukken, te doen naar drukken, uyt te geven, te verhandelen, ofte

te verkoopen, ofte elders gedrukt ofte naar-gedrukt binnen den
selven Onsen Lande te brengen, op verbeurte van alle de naar-
gedrukte, ingebragte, verhandelde, ofte verkogte Exemplaren,
ende een Boete van drie hondert guldens daar en boven te ver-
beuren, te appliceeren een derde part voor den Officier die de
Calangie doen sal, een derde part voor den Armen der Plaats
daar het Casus voor vallen sal, ende het Resterende derde part
voor den Supplt: alles in dien verstande; dat Wy den Supplt: met
desen Onsen Octroye alleen willende Gratificeren tot verhoed-
dinge van sijne schade, door het drukken of na-drukken van
de voorfz. Boeken, daar door in geenigen deele verstaan den in-
houden van dien te Authotiseeren ofte te advouëren, ende veel
min de selve onder Onse protectie ende bescherminge eenig
meerder Credit, aansien ofte reputatie te geven, neen maar den
Supplt: in Cas daar inne yets onbehoorlijks soude influëren, al-
le het selve tot sijnen lasten sal gehouden wesen te verantwoor-
den, tot dien eynde wel Expresselijk begerende, dat by aldien
hy desen Onsen Octroye, voor de selve Boeken sal willen stel-
len, daar van geen geåbrevieerde ofte gecontraheerde mentie
sal mogen maken, neen maar gehouden sal wesen het selve Oc-
troy in't geheel, ende sonder eenige Omiffie daar voor te druk-
ken ofte doen drukken. Ende dat hy gehouden sal sijn een E-
xemplaar van de selve Boeken gebonden ende wel geconditio-
neert te brengen in de Bibliothecq van Onse Vniversiteyt tot
Leyden ende daar van behoorlijk te doen blijken, alles op pæne
van het Effect van dien te verliefen; Ende ren eynde de Supplt:
desen onsen Consente ende Octroye moge genieten als naar be-
horen. Lasten wy allen ende eenen yegelijken dien't aangaan
mag, dat sy den Supplt: van den inhoude van desen doen laten
ende gedooen rustelijk, vredelijk, ende volkomentlijk genieten
ende gebruyken, Cesseerende alle beleth ter contrarie. Gedaan
in den Hage onder Onsen groten Zegele hier aan doen hangen,
op den agt en twintigsten November in't jaar onses Heeren
en Zaligmakers Sevenuien hondert vijf.

A. H E I N S I V S vt.

Ter Ordonnantie van de Staten

SIMON van BEAYMONT:





L. HERBERT
LONDON





LES
DELICES
DE
L'ESPAGNE.
TOME PREMIER.

De l'Espagne en général.



Entreprenez de donner au Public une Description exacte de l'Espagne & du Portugal. Comme ces deux Royaumes composent ensemble un seul Tout, qui dans tous les Siècles a été connu sous le nom général des *Espagnes*, & que dans quelques Siècles ils n'ont formé qu'un seul Etat soumis à un seul Maître, on peut bien les joindre dans une Description. Cela est d'autant plus raisonnable, qu'on ne peut guères faire de remarque générale sur l'un de ces Royaumes,

Tom. I. A mes,

mes, qui ne convienne à l'autre, soit par rapport à la Nature, soit par rapport à l'Art, soit enfin par rapport au Naturel des habitans: J'ajouterois encore par rapport à la forme du Gouvernement, si ce n'étoit que les choses ont beaucoup changé en *Espagne*, depuis qu'un Prince François y est monté sur le Throne. Quoiqu'il en soit, l'*Espagne*, prise dans ce sens general, a tenu dans tous les Siècles un rang si considerable dans notre Occident, qu'Elle mérite bien que les Curieux se donnent la peine de la connoître; d'autant plus qu'elle a été peu connue jusqu'ici par les Etrangers. D'ailleurs elle renferme dans son sein mille beautez, soit de la Nature, soit de l'Art, qui toutes sont dignes de la curiosité des Honnêtes-Gens. Et comme c'est pour leur satisfaction que nous écrivons, aussi croyons-nous qu'ils nous sauront bon gré du travail que nous avons entrepris, à l'imitation de quelques autres Ecrivains, qui ont déjà publié des Descriptions étendues, & raisonnées, de divers Pays.

Etendue & Situation de l'Espagne.

L'ESPAGNE est dans la situation la plus commode que l'on puisse souhaiter, soit pour la température de l'air, soit pour les autres

autres choses nécessaires à la vie. Elle est presque dans le milieu de notre Zone, entre le trente-sixième degré de latitude Septentrionale, & le quarante-quatrième, & elle s'étend dès le neuvième degré de longitude, à compter du Cap de *Finisterre* en *Galice*, jusqu'au vint-&-unième. Elle a deux cens soixante grandes lieuës de longueur, du Sud-Ouëst au Nord-Est, à les prendre du Cap de *S. Vincent*, à l'extrémité de l'*Algarve*, jusqu'à *Collioure* frontière de *Catalogne*. Sa largeur est de cent soixante & dix lieuës, dès le Cap de *Finisterre*, jusqu'au Cap de *Palos* dans la *Murcie*; ou, comme d'autres la mesurent, depuis le Détroit de *Gibraltar*, jusqu'au Cap de *las Pennas* dans l'*Asturie*. Elle a de tour environ six cens vint lieuës d'*Espagne*, ou, suivant le calcul de quelques Ecrivains, dix-huit cens quatre vints dix milles d'*Italie*, dont les trois font une lieuë. Elle ne sauroit être située plus avantageusement qu'elle l'est, pour le commerce qui contribuë tant à la force, aux richesses & à la bonté d'un Pays. Elle est placée à l'extrémité, ou pour ainsi dire, dans le fond de la Mer Méditerranée, qui lave ses Côtes au Midi & à l'Orient, courant du Sud-Ouëst au Nord-Est, L'Océan l'embrace aussi de trois cô-

tez. Il la borde au Nord, & au Couchant, & s'avancant dans les terres par une enfonçure qu'il fait au Midi, il se communique à la Méditerranée par le Détroit de *Gibraltar*, & par là même lui sert, si j'ose ainsi parler, de ligne de communication, pour avoir également commerce avec toutes les parties du Monde. Ainsi, environnée de Mers de quatre côtes, elle seroit une Ile parfaite, si elle n'étoit attachée à notre Continent par les *Pyrenées*. Ces hautes montagnes, qui sont au Nord-Est à son égard, s'étendent d'une Mer à l'autre, & forment une longue chaîne, qui, en joignant ce Pays à la *France*, lui sert en même tems de rempart contre ses voisins.

Noms anciens de l'Espagne.

L'ESPAGNE étoit connue autrefois sous les noms d'*Iberie* & d'*Hespérie*. Les Anciens, & quelques Modernes après eux, nous débitent comme une chose fort assurée, qu'elle avoit tiré ces noms de deux de ses premiers Rois, *Iberus* & *Hesperus*; de même qu'un autre Roi, nommé *Hispanus*, lui avoit donné le nom de *Hispania*, *Espagne*. Mais ces Rois ne furent jamais qu'en idée. Les Anciens Ecrivains, dont

dont je viens de parler, & sur-tout les * Grecs, avoient la bonne coutume, quand ils étoient au bout de leur science, de recourir à des fables. Ignorans & glorieux comme ils étoient, (qualitez qui ne se rencontrent pas rarement ensemble) lors qu'ils ne savoient pas l'étymologie d'un nom, ils lui trouvoient d'abord dans la source inépuisable de leur imagination quelque illustre origine, ne fut-ce que pour ne pas demeurer court. Il auroit mieux valu qu'ils n'eussent rien écrit que d'avoir barbouillé le papier de tant de songes creux. Encore s'il n'y avoit que du papier perdu, le mal ne seroit pas fort grand; mais le pis est que par leurs contes bleus ils ont tellement obscurci l'Histoire Ancienne, que l'on a aujourd'hui mille peines à y découvrir la vérité, & souvent même on n'y voit goutte. Et, ce qui a encore augmenté le mal, souvent les Modernes les ont suivis tête baissée, & ont adopté comme de bonnes histoires, les Romans qu'ils ont écrits.

Il y a toutes les apparences, que les

A 3 pré-

* Peu de personnes ignorent ce mot, qui a passé en proverbe,

----- *Quicquid Gracia mendax*
Audet in historia.

premiers qui vinrent en *Espagne*, ne voyant rien au delà de l'Océan qui l'environne de trois côtes, crurent être au bout du Monde, & s'appelerent *Ibériens*, d'un mot qui revient à cela, qu'en conséquence ils donnerent le nom d'*Ibérie* à leur pays, & le nom d'*Iberus** à l'un des plus grands fleuves qui s'y trouvent. Les Grecs l'appelerent *Hesperie*, ce qui en leur Langue signifie *Occidentale*, parce qu'en effet elle étoit à l'Occident à leur égard. Et comme ils donnoient le même nom à l'*Italie*; afin qu'on ne la confondit pas avec l'*Espagne*, ils joignoient une épithete à cette dernière, pour la distinguer, l'appellant *extremam Hesperiam*, l'*Hespérie qui est à l'extrémité* du Monde.

Mais son nom le plus ordinaire & le plus généralement reçu, fût *Spania*, (& quelquefois *Hispania*) d'où les *Espagnols* ont fait par corruption *España*, & les François *Espagne*. Un Savant Homme a prouvé que ce nom lui fut donné par les *Phéniciens*, à cause de la quantité prodigieuse de *Lapins*, dont elle étoit autrefois remplie. *Sepan*, ou *Sepana*, en Langue *Phénicienne* signifie un *Lapin*. Cette pensée ne surprendra point, si l'on fait réflexion

* Aujourd'hui les *Espagnols* l'appellent *Ebro*.

flexion après cet incomparable Auteur, que tous les Anciens déposent constamment que ce petit animal étoit particulier à l'*Espagne* & à son voisinage; & que ni les *Grecs* ni les *Latins* ne l'ont connu, qu'après avoir connu le Pays qui le portoit. Mais ce qu'il y a de plus considérable sur ce sujet, c'est que les Lapins étoient en si grande quantité dans l'*Espagne*, qu'ils y faisoient des ravages incroyables. Ils ne gâtoient pas seulement les herbes & les arbres, & en général tous les fruits de la terre, mais mêmes avant le tems d'*Auguste*, cette mauvaise engeance y renversa une ville, à force de creuser le terrain sur lequel elle étoit: & comme on en eut porté quelques couples dans les Iles *Baléares*, (aujourd'hui *Majorque* & *Minorque*) ils y multiplièrent si prodigieusement, & y firent tant de maux, que les Habitans ne pouvant plus s'en défendre, furent contraints de demander du secours à cet Empereur pour les exterminer; faute de quoi ils se voyoient obligés de chercher d'autres demeures. Ajoutons à cela, que l'on voit quelques Médailles de l'Empereur *Adrien*, où le Lapin est le symbole de l'*Espagne*, ce qui confirme, que cette espèce d'animal

étoit regardée anciennement, comme tout-à-fait particulière à ce Pays-là. L'on dit même qu'on ne trouvoit en *Espagne* aucun autre animal malfaisant, que le Lapin.

Anciens Habitans de l'Espagne.

IL feroit assez difficile de dire quels ont été les premiers habitans de l'*Espagne*, & dans quel siècle ils y sont venus. Ceux qui ont autrefois recherché ces sortes d'origines, ne nous ont laissé là-dessus que des fables, comme je l'ai déjà remarqué, desorte qu'on ne peut faire aucun fonds sur ce qu'ils disent. L'opinion la plus vraisemblable est, que les *Celtes* descendus de *Japhet*, fils aîné de *Noé*, peuplèrent les *Gaules*, les Iles *Britanniques*, & l'*Espagne*, environ deux siècles après le Déluge. Aussi entre les diverses Nations, qui possédoient cette dernière, il y en avoit deux, qui gardoient dans leur nom des traces de leur origine: L'une s'appeloit *Celtique*, & l'autre *Celtibérique*.

Les *Phéniciens* ou *Cananéens*, (car c'est le même peuple) furent les seconds qui découvrirent l'*Espagne*. Contraints d'abandonner leur pays aux *Israélites* qui com-
ba-